Desencaminao



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Equivocado, Desacertado, Errado

[*adjetivo*]

• Nô, nô ha sío Pili, pero nô vas tú mu desencaminao, que Pili nô lo ha jecho, pero es la que l'ha metío la idea a su helmana pa que lo jiciera.

• Están cavando una reguera izque pa lleval el agua del arroyo pa la sû finca, pero andan los probes mu desencaminaos con el asunto, que eso ya lo probó su agüelo jade una tupa d'años y nô habiâ manera.

Comentarios:

Se usa generalmente en negativo *(no andas/vas mu desencaminao)*.

Origen: Celta. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de significado.

Etimología:

Desencaminado deriva del verbo **desencaminar** (*sacar del buen camino*), compuesto por el prefijo negativo **des** - y la forma verbal **encaminar** (*meter en el camino*), formado añadiendo prefijo y sufijo verbal a la palabra **camino**, que viene del celta **cammin**, derivado de **cam** (*paso*).

En el estándar, según la RAE, **descaminado** (intransitivo) signifida *equivocado*, y **desencaminado** (transitivo) *apartado del buen camino*. El evidente parecido entre ambas formas hace fácil entender que en peraleo se usen de forma distinta. De hecho, esta confusión de términos la encontramos no sólo en diversas partes, sino en el lenguaje de alguien tan culto y tan estándar como el de un académico de la lengua:.

"Yo, no obstante, me inclino a creer que el señor Commelerán no va tan ***desencaminado****. Sin pensar en refutar aquí sus asertos, diré que no me conformo con que los poetas latinos cristianos sean iguales, ya que no superiores en la forma a los poetas gentiles..."* (*Sobre el Diccionario de la Real Academia Española*, discurso académico, Juan Valera, 1890).

Pero además de este cambio de formas, otra diferencia es que en el estándar ambas palabras se usan poco y son más bien cultas, mientras que en peraleo se usan mucho.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com